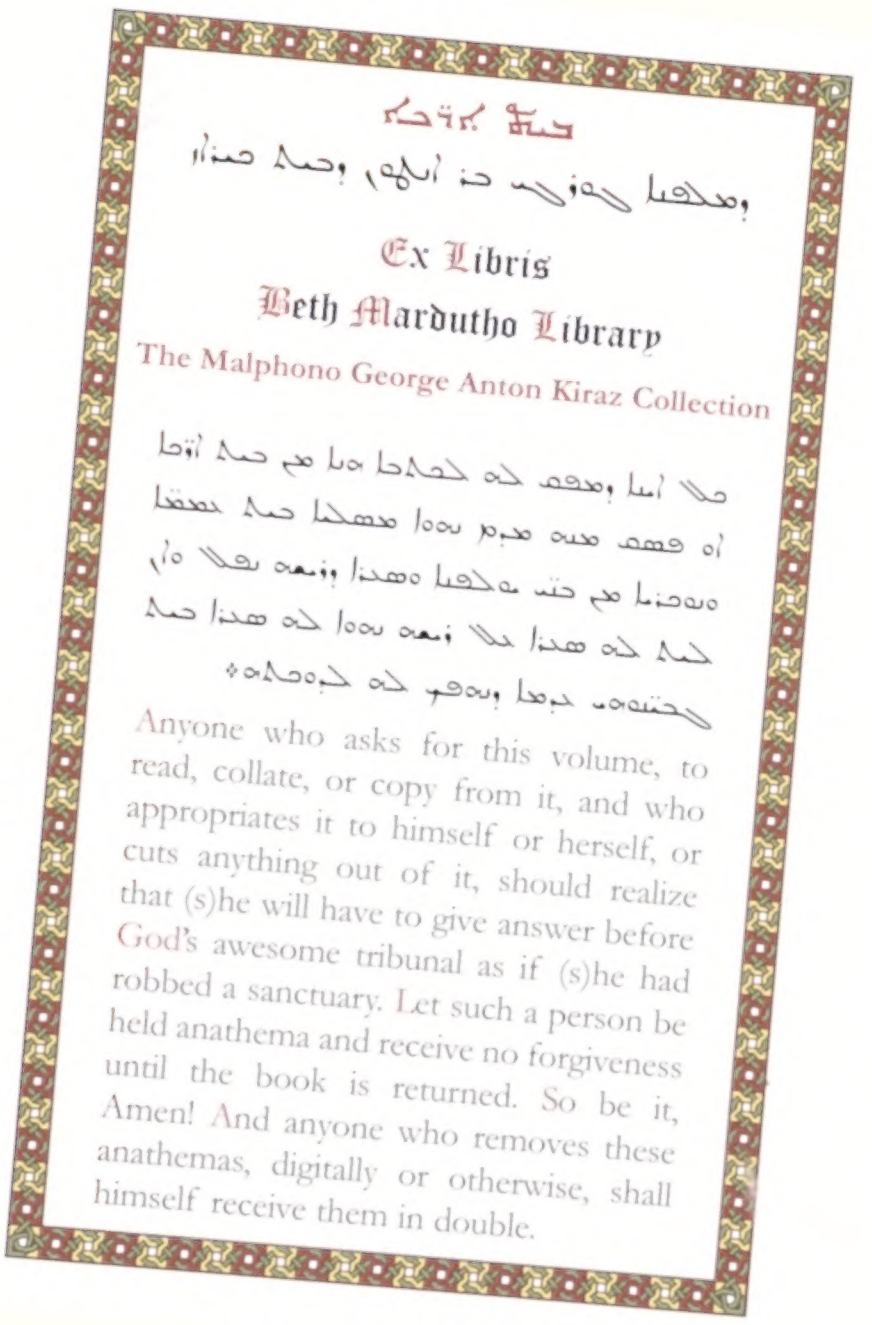

ܟܬܒ ܚܢ
ܘܡܢ ܫܐܠ ܠܗܕܐ ܣܦܪܐ ܘܠܐ ܡܗܦܟ ܘܠܐ ܡܫܚܬ ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܣܒ ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܠܐ ܡܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܬܚܫܒ ܠܗ ܕܥܠ ܟܪܚ ܕܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܓܢܒ ܡܢ ܒܝܬ ܩܕܫܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܘܠܐ ܢܫܪܝ ܠܗ ܫܘܒܩܐ ܥܕ ܕܬܗܦܟ ܣܦܪܐ ܗܢܐ ܘܐܡܝܢ ܘܡܢ ܕܡܫܚܬ ܡܢ ܗܢܐ ܣܦܪܐ ܐܘ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܢܬܚܫܒ ܠܗ ܕܗܘ ܠܗ ܕܡܫܚܬ ܒܬܪܝܗ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܓܢܒ ܡܢ ܒܝܬ ܩܕܫܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܬܚܝܒ ܒܗ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ

Ex Libris
Beth Mardutho Library
The Malphono George Anton Kiraz Collection

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܟܬܒܝ ܕܝܘܪ ܟܝܪ ܕܝ
Syriac Literature: Modern
Beth Mardutho Library

هذا هو كتابي
الذي كتبته
عن نفسي
وعن أصدقائي
وعن أعدائي
فمن أراد أن يعرفني
فليقرأه

نديم البكور

ⲡⲗⲁ ⲛⲓⲃⲟⲧⲣⲩⲥ

« ⲙⲁⲁⲧⲛⲓ ⲙⲡⲉⲧⲣⲁ »

ⲙ ⲙ

ⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲁⲫⲣⲁⲙ ⲃⲉⲣⲥⲱⲙ

ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧ ⲃⲓⲣⲱⲧ ⲙⲛ ⲧⲉⲙⲁⲓⲟⲥ ⲛⲓⲥⲩⲣⲓⲁⲛ ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ

ندى البكور

« ديوان شعر »

بقلم

اثناسيوس افرام برصوم

مطران بيروت وزحلة للسريان الأرثوذكس

١٩٨٦

اهداء الديوان

الى والدتي الجليلة السيدة

نظيرة شمعون افرام

إقراراً بجمائلها حفظها الرب وأبقاها

مقدمة الديوان *

هذا : لما كان عدد المجلدات التي يتألف منها الكتاب المقدس ، وهو كتاب العهدين القديم والجديد ، ستة وستين مجلداً ، وكان عدد الأسفار التي تتألف منها هذه المجلدات ستة وستين سفراً ، وكان عدد الأسفار التي تتألف منها العهد القديم تسعة وثلاثين سفراً ، وكان عدد الأسفار التي تتألف منها العهد الجديد سبعة وعشرين سفراً ، وكان عدد الأسفار التي تتألف منها الأناجيل أربعة أسفار ، وكان عدد الأسفار التي تتألف منها رسائل بولس الرسول أربعة عشر سفراً ،

(*) هذه المقدمة الرائعة هي آخر ما خطّته أنامل المرحوم الملفان عبدالمسيح نعمان قره‌باشي بعدما اطلع على جانب من هذا الديوان . ولد في قرية قره‌باش ـ تركيا عام ١٩٠٣ ودرس في دير الزعفران وسافر من ثم الى لبنان حيث انصرف الى تعليم اللغة السريانية وآدابها في مدارسنا في بيروت (١٩٢٦ و ١٩٣٥) ومن ثم في بيت لحم (١٩٣٧ ـ ١٩٣٩) والقدس (١٩٣٩ ـ ١٩٥١) والقامشلي (١٩٥١ ـ ١٩٦٧) والاكليريكية ـ العطشانة (١٩٧٢ ـ ١٩٧٥) ملك ناصية اللغة السريانية وألف أكثر من ثلاثين كتاباً تناول فيها مختلف المواضيع . توفي في بيروت في ٢٤ حزيران ١٩٨٣ رحمه الله .

ماما : هذه دفتر حسابات عجيبة يا أحمد!

هندسة أقنعة / هذه أنواع حلاقة، وأدوات حمولة

قطارة ممحاة لكي حذف علامات ويتوا إحضار

وتد بين أسنان وتلة مدى ومضيفين / حلاوة

أقنعة كوميديا رصد، وجه رقيق، وحلة رسمة ؛ ولد

ميزة معلم بحر أصبح، لعبة قد لعبوا تولد

بعد ولد بدلة حفر، أو ذهبوا صوت بعد

وجه بدلة حرمين، هو ولد بعثوث بحر حلاوة

راحتها وعلاقا، تولد بحلاوتها وقطارة أرنب.

حلوة بأحضار حيوانات قد مكتبة ولد حلة

قطارة ممحاة لكي حذف، بولد بحر ولد حفر

حيوانات ممحاة.

أهـــتا مدكهتا ولمـ أكـتـبـ معـدا .

مة وهدمـ وتـذ مدكه لا يعـبا ديـدا ولمـ ولمـ ولمـ

ەص ووىلا ىنا مددما ىزەەوا دەرەوال ىدە ژلىحب/
ژەخ مددەژە. ەعددگۆدتلا صدىنصا ىلەىعەتلا ىدىلا
دىلا ەصەوعدتلا ىدعەىدلا / مدىا مرەژە ووىە ىرعەوط
دەۆمے رووتلا ژگرتلا/ولالمدى مە مدەا ھے ىدعەلاەعەەو
دەۆمے رووتلا ژگرتلا/ولالمدى مە مدەا ھے ىدعەلاەعەەو
دەۆمے ووزەوتلا ھلاعتلا.

ژلا ىەەرسلا ھعەىدتلا ەلەحرتلا دعتلا ىلاددەوژە للاژا
ەدھدەەدتلا دتلا ژاژا ژەەە رھەە ەوردەە ددە / ەوللا
ژەەے دھدھدتەە ەلاە ىلاھر ىلادەە دىلا ددىە ەىللا
ەدەەلا / ەسىلا للاھقىدەە دە ھعەلاەوىز ىدلاە رلاحلاھ
ەا دھلاھى ىدا ەدھ ھىاز ىدىلا ھـــىە، ەەا ەھـ
دھلا ژلاھەەھص ژەىلا دھەىز ەھۆتەەلا ژرىـــلا ھلا
ەھژــەە ىدىلا ھىاژلا ھـەۆ.

حدیث عکاشہ رضی اللہ عنہ کا متن

1983ء میں 15 سال

حدثنا عبد الله بن محمد بن أبي شيبة، حدثنا عبد الرحيم بن سليمان
عن مجالد عن الشعبي عن جابر بن عبد الله قال: قال رسول الله ﷺ:
«يدخل الجنة من أمتي سبعون ألفا بغير حساب ولا عذاب» فقام عكاشة
بن محصن الأسدي، فقال: ادع الله أن يجعلني منهم. قال: «اللهم اجعله
منهم». ثم قام رجل آخر فقال: ادع الله أن يجعلني منهم. قال: «سبقك
بها عكاشة».

حدیث کا ترجمہ: «میری امت کے ستر ہزار افراد بغیر حساب اور عذاب کے جنت میں داخل ہوں گے»۔ عکاشہ نے کہا: یا اللہ! مجھے ان میں سے کر دے۔ آپ نے فرمایا: «اللہ تجھے ان میں سے کر دے»۔ پھر ایک اور شخص نے کہا: یا اللہ! مجھے بھی ان میں سے کر دے۔ آپ نے فرمایا: «عکاشہ تجھ سے سبقت لے گیا»۔

حدیث کے مختلف طرق اور اسناد پر محدثین نے کلام کیا ہے۔ بعض نے اس کی سند کو ضعیف قرار دیا ہے، جبکہ بعض نے اس کے شواہد کی بنا پر اسے حسن یا صحیح کہا ہے۔ امام بخاری رحمہ اللہ نے اس حدیث کو اپنی صحیح میں روایت کیا ہے، جو اس کی صحت کی دلیل ہے۔

تصدير *

السريان شعراء بالسليقة ، واسلوبهم في كتابة الشعر يختلف من حقبة الى اخرى ، فالقديم ديني الصبغة وهو في معظمه من نظم رجال الدين ، لذا نلاحظ بأن الأشعار والأناشيد القديمة تدعو الى التزهيد في الدنيا وطلب الملكوت ، كما تتحدث عن حياة الرب يسوع جلت قدرته وأمه الطاهرة والرسل والقديسين ، شارحة آيات الكتاب المقدس ومعاني الأعياد التي تحتفل بها الكنيسة والخ . . . والحقيقة ان الشعر السرياني لعب وما يزال دوراً كبيراً في ايصال التعاليم الدينية السمحة الى قلوب المؤمنين بما لها من اوزان موسيقية وألحان عذبة ومعان سامية تأخذ بمجامع القلوب وتنقل السامعين الى جو عابق بشذى الطهر والقداسة. ولقد كان ملفاننا الكبير القديس مار افرام (٣٧٣ +) السبّاق في هذا الميدان ، ولم يلبث شعراء العصور التالية ان نسجوا على منواله ، ولو انهم لم يبلغوا قمّته في البلاغة وغزارة الانتاج ، ما خلا القديس مار يعقوب السروجي (٥٢١ +) الذي يُعدّ هو الآخر من شعراء الطبقة الأولى عند السريان .

واما شعر القرون الوسطى والحديثة فانه يختلف بعض الشيء عن القديم ، فالقدماء كانت لغتهم أسلس وخالية تماماً من العُجمة والتكلّف ، تجري الأبيات من بين أناملهم كالساقية فتنتشي الاسماع بعذوبتها وعمقها

(*) المعلومات الواردة في القسم الأول من هذا التصدير مقتبسة من كتابي « اللؤلؤ المنثور » للبطريرك افرام برصوم و « الكنز الثمين » للأب جبرائيل القرداحي .

الروحي، كما انهم لم يستعملوا القافية الا في القرن التاسع مقلّدين بذلك العرب، فنظموا القصائد منذئذ على قافية واحدة او التزموها في كل بيتين أو أربعة أبيات أو أكثر ، علماً بأن القافية وردت أحياناً في بعض الأشعار القديمة ، إنما بصورة عفوية ولم يقصدها الشاعر أبداً ، كقول مار افرام في ملحمته عن يوسف البار « ܐܘܕܡܐ ܘܡܫܟܚ ܒܐܪ » :

ܫܡܥ ܐܫܟܚ ܒܐܪ ܝܘܣܦ : ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܐܬ ܠܐ ܡܛܐ

وفي أواخر المئة الثالثة عشرة اقتبس بعض الشعراء السريان من العرب البدائع اللفظية من جناس وطباق فأصاب شعرهم الكثير من الهزال والإسفاف ، بينما وُجد من خالفهم في هذا المجال ناسجاً على منوال الأقدمين ، وللأسلوبين طلاّب وعشاق . كما ان النثر السرياني تأثر هو الآخر بالأسلوب العربي المسجّع ، فاستعمله بعض الكتبة السريان فأضفى على كتاباتهم احياناً جرساً موسيقياً وحيناً تصنّعاً وركاكة ، تماماً كما في الشعر .

الشعر السرياني كما هو معروف صنفان : **القصائد** (ܡܐܡܪܐ) **والأناشيد** (ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܫܒ̈ܚܬܐ) . اما القصائد فيغلب عليها ثلاثة بحور وهي : السباعي أو **الأفرامي** لإستنباط مار افرام له، والخماسي أو بحر **بالاي** نسبة الى مار بالاي اسقف بالش (*) ، والأثناعشري أو **السروجي** لإستعمال مار يعقوب اسقف سروج إياه ، علماً بأن شعراءنا نظموا على بحور اخرى متفاوتة ، ولكن استعمالها لم يعمّ كما عمّت البحور الثلاثة المار ذكرها .

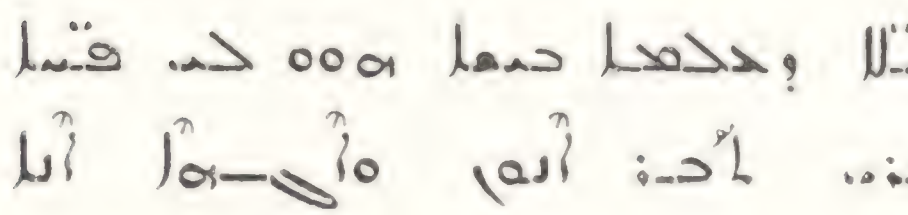
(*) توفي على الأرجح في العقد الخامس من المئة الخامسة ، وبالش يقال لها اليوم « مسكنة » شرقي حلب الى جهة الجنوب .

واما الأناشيد والمداريش (التراتيل) فانها تمثّل النوع الغنـائي من الوزن الرباعي المقاطـع الى العاشر ، ولدى السريان حوالي **خمسة وسبعين** نوعاً من هذه الأناشيد ، ومعظمها للملفان مار افرام .

أقدم شاعر معروف عند السريان هو الشاعر « وفـا » الـذي كان موجوداً قبل العصر المسيحي بدهر طويل ، وما تركه عبارة عن أبيات قليلة لا تروي غليلاً ، ذلك لأن جدود السريان حين اعتناقهم الـدين المسيحي المبين أتلفوا كل الآثار الوثنية من علمية ومدنية ، وذلك خشية أن توقع معالمها أولادهم في شرك التوثّن . لذا يمكن القول بأن الأدب السرياني المحفوظ في غالبيته ـ والشعر باب من ابوابه ـ يُعتبر أدباً مسيحي النشأة والصبغة والمصدر .

صنّف المثلث الرحمة البطريرك افرام الأول برصـوم (١٩٥٧ +) الشعراء السريان **اربع طبقات** ، بدءاً بمار أفرام ملفان الكنيسة الجامعة وانتهاءً بالقس يعقوب ساكا البرطلي (١٩٣١ +) تجد ترجماتهم في كتابه النفيس الموسوم بـ « اللؤلؤ المنثور في تاريخ العـلوم والآداب السريانية » ، وقد حدّد في هذا الكتاب فنون الشعر السرياني بالأبواب التالية :

١ — **الدعوة** الى التوبة وطلب الملكوت والتحلّي بالفضـائل والمكارم والمحاسن ، ولأشـعارنا القديمـة والحديـثة منه اعظم نصيب ، كقول السروجي :



ܐܡܘ ܟܪܝܡܐ ܪܘܫܐ ܟܒܐ ܫܒܘܥܐ ܣܓܕܬ
ܟܕ ܣܠ ܠ ܠܐܡܟ ܘܟܡ ܚܫܠ

وكقول مار افرام وهو يتحدث عن فضيلة الصيام :

ܕܪܘܥܐ ܕܠܐ ܡܕܗܡܬܐ : ܘܠܐ ܕܗܢܘܢ ܣܓܕܐ
ܕܪܘܥܐ ܕܡܕܡ ܟܕܘܬܗ : ܘܣܐ ܕܥܒܕ ܥܢܝܐ
ܕܪܘܥܐ ܕܚܫܐ ܕܪܚܡܐ : ܘܐܘܟܐ ܟܒܥ ܠ ܠܐ ܐܘܐ
ܕܪܘܥܐ ܕܟܕܥ ܕܚܫܟܬ : ܘܟܕܥ ܕܟܝܡ ܠܐܡܐ

٢ – **الوصف** : ويغلب على القديم منه الأبحاث اللاهوتية وشرح آيات الكتاب المقدس ووصف أهم أحداثه ، كقول السروجي في قصيدته عن الميلاد :

ܟܟܗ ܘܡ ܢܟܡ ܡܐܗ ܐܥܡ ܠܟܐ ܘܐܘܟ
ܐܐܘ ܘܡܐܥ ܥܒܥ ܘܡܡܟܟܝ ܥܐ ܐܥܘ
ܐܐܟ ܠܟܐ ܘܠ ܚܐ ܠ ܡܢ ܐܢܐ
ܡܟܟܝܐ ܡܟܟ ܘܐ ܘ ܠ ܟܐܢ

٣ – **المديح** : وقد مجّد به شعراؤنا السيد المسيح تقدس اسمه والبيعة المقدسة ، وأطروا مواهبها وأسرارها وفضائل السيدة العذراء والشهداء والقديسين وبعض أحبار الكنيسة ورجالاتها البررة كقول مار افرام وهو يمدح مار ابروهوم احد اساقفة نصيبين في قصيدة بليغة مطلعها :

عُلم دهده أحنهم

وهل أحا دهيتا

ولا وم اما كو حُنَا اهيا

حبعما هنا للأحنهم

ها هنحكمر حنَا اهيو

وُحا كدتنه دهنفر

مُحبًا وهسا هوه كو

هدتما حتم هعكدا

وهوه كحبم مُتها

حنمو هَه وُفر حلّحنهم

الى أن يقول :

كما وسُعم حيكُمار

وهدحا هَه وهُعار

كما وفُيا كحاُار

وهنا اُوه هليعو

كما وعُلم هم مكو

وهعدا هَه هُعهوار

كما وهلؤحم كل لبنر

وهوه لاُا سكف رُوفر

هعُعٌ معنا وهعلّم

حنمو هَه وُكو كُنُسم والخ ...

٤ – **الرثاء** : في أشعارنا السريانية القديمة والحديثة مجموعة كبيرة من القصائد فيها نغمة رثاء للنفس الخاطئة والأحباء الراحلين ، كقول السروجي:

ܢܣܡܥ ܐܘ ܗܕܐ ܘܐܘ ܒܟܝܐ ܥܠ ܕܠ ܡܬܚܡ
ܒܡܢܐ ܕܠ ܡܠܝܢ ܘܐܚܘܗܝ ܐܢܘ

وكقول الشاعر القس يعقوب ساكا (١٩٣١ +) في قصيدة يرثي فيها المطران بهنام سمرجي مطلعها :

ܟܠܗܘ ܐܫܬܡܥ ܢܐ ܟܕ ܗܘܐ ܒܐ

وكقول أحد الآباء المتأخرين :

ܐܕܐ ܘܐܚܕ ܚܕܐ : ܘܐܒܝ ܘܡܬܐ ܘܐܫܬܐ
ܘܐܕܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܐ : ܘܒܟܘ ܬܘܒ ܟܘ ܘܟܘ

ويندرج في باب الرثاء ايضاً وصف المآسي والكوارث والمصائب التي حلّت بالسريان عبر الأجيال ، كقول مار افرام وهو يتحدث عن حصار نصيبين في قصيدته المؤثرة « ܒܟܘ ܐܠܗܐ ܡܗܝܠ »:

ܐܐܡܠܟܐ ܡܠܟܬ : ܐܕܒܢܝ ܘܟܕ ܐܬܐ
ܕܥܒܕ ܗܘܘܡ : ܐܘܘܡ ܡܠܟܬܗܘܢ
ܘܒܝܢ ܗܘܘܡ : ܕܐܡܪ ܐܢ ܐܢܘ ܘܐ

٥ – **الهجاء** : وهو نادر في الشعر السرياني القديم ، ذلك لأن اللغة السريانية منزّهة عن ساقط القول ، وفي كل ما نقرأه في هذا الباب لا يعدو كونه تقريع اصحاب البدع نصرةً للدين القويم . ويلحق بهذا الباب الذم والعتاب ، ذم الرذائل والخارجين على العقيدة والقوانين

والأنظمة ؛ ومعاتبة المخالفين ، كقول مار افرام في المبتدع برديصان:

ܡܢ ܕ ܕܡܪ ܐܢܐ : ܕܐܡܪ ܠܟ ܠܐ ܬܫܬܘܩ

ܡܐ ܕ ܐܡܪ ܐܢܐ : ܡܐ (١) ܕ ܐܡܪ ܠܟ

ܘܠܐ ܐܢ ܐܡܪ : ܡܬܟܠ ܐܡܪ ܐܢܬ

وكقوله ايضا :

ܐ ܐܡܪ ܘܐ ܐܢ ܐܢ

ܡܐ ܐܡܪ ܐ ܐܡܪ

ܐܡ ܐ ܐܢ

ܐܢ ܐ ܐܡܪ ؟

وكقول ابن العبري (١٢٨٦ +) وهو يهجو رئيس دير أهوج :

ܐܡ ܐ ܐܡ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

٦ — الحِكَم والعظات : وفيها دعوة الى الكمال والسير في طرائق الصلحاء كقول مار افرام :

ܐ ܐ ܐ ܐ

ܐ ܐ ܐ ܐ (٢)

ܐ ܐ ܐ ܐ

ܐ ܐ ܐ ܐ

---

(١) ܡܐ هنا بمعنى نطق. (٢) المقصود هنا بالكراهية كراهية اعمال الجاهل لا الجاهل كشخص.

وكقوله أيضاً وهو يدعو أحبار الكنيسة الى التحلّي بالاستقامة :

أحـــلا وأوفـــر فـــهـــا

وحـــدة فُهِمـــه ه وُعِدّا

وعدلاً فيهـــا وعدّعم

عدّوا عُدّوهـــا ه وُعِدّا

عدلاً حبها بإحكم ة٥٥ والخ ...

٧ — الاخـــوانيات : في وصف المحبة الصادقة ، كقـــول البطريرك يوحنا ابن المعدني (١٢٦٣ +) في أحد اصدقائه :

٥وا ة٥ هلا فيـــه وعـــتر كعّـــعن وبـــها

أه حـــلـــو عُـــنـــا ة٥ عـــلا وحـــها

٨ — الفخر والحماسة : وهذا النوع من الأشعـــار قليل بل نادر عند الشعراء السريان القدماء ، ذلك لأن طابـــع الوداعة والتواضـــع والافتخار بالرب القوي والقادر هو الغالب على معظم كتابات السريان ســـواء أكانت شعراً أم نثراً . على اننا نلاحظ بأن بعض شعراء ما بعد القرن الحادي عشر لجأوا الى التنويـــع ، فامتدحوا الأصدقاء والقادة الروحيين والزمنيين ، ووصفـــوا الطبيعة ورثوا الأحيـــاء المنتقلين ، وهجوا الأراذل ، وبالتالي تحمّسوا وافتخروا بجدودهم وتراثهم كما فعل المتأخرون منهم متأثرين بمحيطهم وبالأدب الغربي . كقول الشاعر حنا سلمان (١٩٨١ +) وهو يتيه فخراً بالجدود :

هعـــه٥ أرعـــه أمو ٥ـــهـــتا ذهعـــهـــا اهـــا

ههعتـــه٥ أها هلهه حـــه حـــنهـــ هعـــها

أما حكاية ديواني هذا « لحـــلا وهـــنا نـــدى البكور » فان

القسم الأول منه (تسع قصائد) يعود الى سنوات التلمذة (١٩٤٧-١٩٥٢) في معهدنا اللاهوتي في الموصل – العراق .

ففي السنتين الأخيرتين درسنا في جملة ما درسنا الأدب السرياني – والشعر باب من ابوابه – وذلك على يد المثلث الرحمة الأب بولس بهنام (المطران غريغوريوس بولس بهنام بعدئذ ١٩٦٩ +) وكان – عطّر الله ثراه – يطلب منا ان ننظم قصيدة كلما درسنا وزناً جديداً من اوزان الشعر السرياني منتقياً المواضيع بنفسه، وهكذا وما كادت السنة الدراسية توشك أن تنتهي حتى صار لدى كل تلميذ في صفي ديوان صغير. وتخرجنا وتفرّقنا ، وبيننا مَن واصل نظم الأشعار ، وبيننا مَن شغلته الخدمة عن ذلك . اما انا فواصلت النظم في ساعات فراغي ، أحياناً بناء على طلب بعض الأصدقاء والأساتذة في مدارسنا الخاصة مثل القصائد المدرسية الخفيفة : ܚܫܒܐ ܕܐܢ .. ܠܐ ܪܚܡܠ .. ܐܬܬܐ ܕܚܡܐ وسواها. وحيناً تحت تأثير الأحداث المؤلمة التي داهمتنا خلال السنوات العشر الأخيرة في لبنان مثل قصائد : ܡܢܡܐ ܐܢ ܢܗܘܝ ܒܣܝܡ .. ܐܚܡܐ يضاف الى ذلك قصيدة ܚܫܒܐ ܕܐܢ ܐܝ ܪܚܡܠ ؟ وغيرها من القصائد الوجدانية .

أملي أن يجد عشّاق لغتنا السريانية المجيدة الكثر في ديواني هذا الصغير ما يدخل البهجة الى قلوبهم ، ويقوّي رجاءنا جميعاً في كون هذه اللغة المقدسة ستظل خالدة وماثلة بأبهى حلّة في عقولنا وقلوبنا ، ينتقل مشعلها من يد الى يد ، حتى يصل في نهاية الشوط الى مَن سيأتي ثانية لدينونة العالمين ، وهو الذي قدّس هذه اللغة المجيدة بفمه الطاهر ، له الحمد والشكران دائماً وأبداً .

اثناسيوس افرام برصوم

بيروت في ٢٣ – ٣ – ١٩٨٦
عيد مار افرام السرياني

مقدمة

الحمد لله حمداً تسعد بمعرفته وبحق عبده المرسل رحمة للعالمين وهادياً للناس أجمعين، وبعد: فإن الله سبحانه وتعالى خلق الإنسان وكرمه وفضله على كثير من خلقه، وأعطاه العقل ليميز به بين الخير والشر، وبين الحق والباطل، وبين النافع والضار، وبين الصالح والفاسد، وبين الحسن والقبيح، وبين الجميل والدميم، وبين الكامل والناقص، وبين الغث والسمين، وبين الحلو والمر، وبين الأبيض والأسود، وبين الليل والنهار، وبين الظلمة والنور، وبين الموت والحياة، وبين الدنيا والآخرة، وبين الجنة والنار، وبين الشقاء والسعادة، وبين الخسران والفلاح، وبين الهدى والضلال، وبين الرشد والغي، وبين الخير والشر، وبين الفضيلة والرذيلة، وبين الحق والباطل، وبين الصدق والكذب، وبين الأمانة والخيانة، وبين الوفاء والغدر، وبين الرحمة والقسوة، وبين العدل والظلم، وبين الحرية والعبودية، وبين الكرامة والمهانة، وبين الشجاعة والجبن، وبين الإقدام والإحجام، وبين الثبات والتردد، وبين العزيمة والخور، وبين الإخلاص والرياء، وبين التواضع والكبر، وبين الزهد والطمع، وبين القناعة والجشع، وبين الكرم والبخل، وبين الإيثار والأنانية، وبين الحلم والطيش، وبين الأناة والعجلة، وبين الصبر والجزع، وبين الشكر والكفر، وبين الإيمان والكفر، وبين الطاعة والمعصية، وبين الاستقامة والانحراف، وبين الثبات والتقلب، وبين الوضوح والغموض، وبين الصراحة والمداهنة، وبين الشفافية والرياء، وبين الإخلاص والنفاق، وبين الوفاء والخيانة

ككتا هڤرا ئيوان للەنەسە نۆا
ەدھدەلا ھدىدا ياەەتئدا ائىي ۆا
ائەە ۆكې ھالا ھلاقئاە ئىدەە ھېل
ھدۆ ھھەن ھېلا ۆانەھا لل ڤھ ھئىا

ھۆا . ئىئىدەە ھـــھا ھۆت ئې ائىل
ۆدە ئەات ھدۆ ڤھئا ەھەال ڤ:ەا
ھـــدە ھڤـــۆلا ئرئىدا ەائىل ھدەھل

ەدڤ-ئدەەتۆ- ئھىلا ھـــا ئـــ

ڤ: ﻣﺘﻠﻪ ﻣﻨﺎ ﻣﻨﻤﻠﺎ ﻱﻨﻤﻠﻪ

ﺗﻪﻣﺎ ﺗﻮﻧﺮ ﻟﻤﻠﻪ ﻟﻨﻤ ﻣﻨﻤﻠﻪ

ﻣﻠﻠ ﻣﻠﻘﻨﻤﺘﻪ ﻣﻠﻘﻨﻤﻤﺘﻪ ﻧﻴﺮ ﻟﻤﻠﻪ

ﻳﺤﻨﻠﻪ ﻟﻤﻤﻠﻪ ﺗﻠﻤﻠ ﺗﻴﻠﻪ

ﻟﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻤﻠ ﻟﻤﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻪ

ﻟﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻤﻠ ﻟﻤﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻪ

ﻟﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻤﻠ ﻟﻤﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻪ

ﻟﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻤﻠ ﻟﻤﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻪ

ﻟﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻤﻠ ﻟﻤﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻪ

ﻟﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻤﻠ ﻟﻤﻤﻠﻪ ﻟﻤﻠﻪ

هذا أنا أسد أسعى أصطاد وأسعى
ولا سعادة تنتظرنا منها تنكسر

أه سعادة ضاعت وفي سعيد أصعد
صعدنا ماتتبع صعدتهم سلالا ناصر
صبرا وأصنع سعدتنا تنسا وهجر
حمار رُحم ولا تهدهد صدمها لهدم

حسدها تركتم رحلتها وذوا بعدها
وجدتكم سعدة هذا هدف انت سعا
وهذا حاكمتعة كُنز سعد وفعلها
سعدا مع هبة هلاك قتلا وهجها

رُحلة نعم حدثلا وصحبة الصحة
وأسعد اصبا وبعد الصحة صحبة
أنه وحُب أنكم ذوا نال حارة
بعدها وحبا وأهلها وهنيئة

أخذ سبب هم همتها نتقا انتا
هجر با حذر وأر سعد لا نال ربا
أن سعادة وحبا حدبر أسا تعذبا
صحبة أهلها حر تعفت همتا

ومعناه قدرها حتى لا يعاد عليها

مجد حال معناه وحدها بنا

ومحمد أحمد الله

ومحمد رحيم الذي حاج

وقد حمد الله ومحمد الله

ثم قدره ومحمد الله

ومحمد الله ومحمد

ومحمد الله ومحمد

ومحمد الله ومحمد

ههنا مبعث حدثا لسنا

ولكنهم لأمهم ولكنهم

هذا جزء من الله لسنا

ولا تقتلوا أولادكم خشية إملاق

ولا تقربوا الزنى إنه كان فاحشة

ولا تقتلوا النفس التي حرم الله

إلا بالحق ذلكم وصاكم به

ولا تقربوا مال اليتيم إلا بالتي

هي أحسن حتى يبلغ أشده

وأوفوا الكيل والميزان بالقسط

كتاب نمل ومذكرة أعمال

دفاتر وأقلام جيب جيب

وحدات مياه الشرب محلية

مسلة حديد كهربائية وأعمدة

أحذية حذاء حمل رسل

مطرقة ومعجنة ومحددة ومفكات

ورشة محامل حديدية وأدوات

مطرقة حمراء حديدية

1951 عمود

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي

قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا

دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا

بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ

﴿ البقرة ﴾

لَوْ أَنْزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ

عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا

مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا

لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَٰهَ

إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ

وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَٰنُ

الرَّحِيمُ

ەحسىنال ىب كەمىنىبەر

ھېۋا ۋىنەۋا كې ھەۋەمىنا

ەۋەھ ئونىما بىمدىۋە ئېۋا

ەڭرىمە جىمەجنە ھې ئېجىۋا

جمەۋى مقىمەر ەۋالا كىدجىبەر

ھې بەەۋنا ەھې ھىەمىنى

بەجمىنا كىدھ ئەۋەۋنگىم ھې

ئېجىۋا بەھىۋە ئېۋا

ەۋالا بەقىۋاھ جېجىنە گېجۋ

ەھىلاۋ ەۋىسا جمۇا ئۇھىلا

ەۋاھىۋا ەكىد: ھې جەۋىلىس

ەۋالا بەقىۋاھ جېجىنە گېجۋ

ەھىلاۋ ەۋىسا جمۇا ئۇھىلا

ەحەۋنا ھاما ئۇنا ئېجىۋاسە

ەحجنەبىمۇا جىمەجنە ئىھىۋاسە

ھېۋا ۋىنەۋا كې ھەۋەمىنا

ەۋەھ ئونىما بىمدىۋە ئېۋا

ەڭرىمە جىمەجنە ھې ئېجىۋا

جمەۋى مقىمەر ەۋالا كىدجىبەر

ھې بەەۋنا ەھې ھىەمىنى

بەجمىنا كىدھ ئەۋەۋنگىم ھې

ئېجىۋا بەھىۋە ئېۋا

أنزل من عليا لدنك فريد

حدده هذا أعطى سموه

وأدلى من إقصيرا لصلا وحيله

عصص أنا هم لكن هوه

حدد هذا لديوار سكن:

حاج ماؤها وعدتصلا

وأدهاه حسك صلاة:

* إندها لدنك حكمكلا

مولا 1951

٧٥٨٧ مذكرة حقوق

(صدرا بحسب)

حق الحياة والمعيشة لهم الأسلحة هي وعلاه
والعهود الحكومات وتحكم هي حدود الأمم والسلم
الأصل هو الحرية الحياة هي العبيد
والخلق الخلق
هذا هي نفسه أو الوحي
هي نوع وعوها
العبيد الحياة والحرب الأخلاق
والقوة الحكومات ٭

هو عدل الإله حتى في ملاحظ
الموعود والأمل عندهم العمل والحكم لوائح
الحق الأصلي عند جميع
في هذه الحقوق:
الحكم أن الأمل عندما حتى
وعند الملك
له والمتى ولوا حامي وسوق
العمل له مثل ٭

ڤێنێ ئەمەلا خاەخا ەخەللاخا ئێـــخێ
ال خو ەەونا لاعدەا وللاسناا ئەنز ئەـــۋەر
ئاا ئەـــح امـــێ. ئاا ئ لاخەلا
ئەەخا ەرۋـــخـــا
ئەـــح لاێـــ خـ. ـــەوا ئەـــعـــاا
ەلا إئەـــ ەدنە
ۋا ئاا أەلاە ەەەا خـ. أەـــح
ئورئـــخ ۋخـــلاە *

خنر ئەـــح ەە ەەونا ەەوەخ أەە وەنەخا
ەأەن خۋ خاەخا ۋخا ئەقـــ خـ. أە ەخنخلا
ەا خلاـــ أاا وإا ەلا ەرا أاا خەخـــم
ەەوەخ ۋخاخـ.
وەنـــەا هنأخنەخـ. ەخاـــەە وـــسلا
ئەـــح ئەخنـــ. ئـــاۋ
ەەا هخـــە ەخنر وخـــخـــخا رئخا
وئـــــح ئـــــلاە *

1951 ەەرخ

أهدوه ولدهؤوبه راحوبر ولاهب هما ميلا رحبه

همهمأ ليه: وحا حمهلا وإحدى الله: لهمهكا

ولاحب وحبه وحبه وحبرهب وحبه

مدهبر تَه وبرلهحدلا

هحد هلاتا همثوا ولحبحب—هلا دحهِ

تَوبوف حمل همحتا

حدِه هولِ وحبه ولحبحب أهتبا ليحا

وحبرهب رحبه وبرلهحدلا

همهمق حمزا لهوهمهز وبرحهوبز

(حمزا لهحمز)

حلحبلا لحمبلا أزلا همهوب وبوحا همهمق

وبوحكا ولهحلا همهمأ لح حلحهولبر ولحمحولبر

حلحلا وحبه وحكها لهبهِ تَهوا ححمهمأا

حمحبحبكا وبرلهحلا لهتحمأا

كبوحكا وبرلهحلا حكلحها حلبه أحهِ

وبرحهوبر وإلا ححمبه

وبرلهحلا وحبوا ولحبحب لحبرحبا

ححمهمحا لهلحمأ

مُـــه وحـــم مـنـا مـكـو ولا هـرمـه هـم حـتـكـه
وخـذ رحـمـه وخـذهـا كـسـه وهـنـا مـنهـــ

ن حـكـا حـــا حـكـــ كـه وُسـكـ

كـمـتـا هـــتـا

وكـــ هـاكـــا حـا يـهـوا كـسـا

ولـا هـأكـسـا (*)

مهـــد هـنـمـــ لا لـكـا يـهـوز

هـه والـكـبـر *

1951 هـوك

(*) حمـــأة .

أغنية الحب

(من الهند)

يا من سألت فؤادي كيف حاله اليوم
أجابني وبكى من شدة الألم
فقلت من أين جاء الحب قال لقد
أتى إلي من عينيك يا صنم

يا من سألت فؤادي كيف حاله اليوم
أجابني وبكى من شدة الألم
فقلت من أين جاء الحب قال لقد
أتى إلي من عينيك يا صنم

يا من سألت فؤادي كيف حاله اليوم
أجابني وبكى من شدة الألم
فقلت من أين جاء الحب قال لقد
أتى إلي من عينيك يا صنم

1951 يوليو

﴿ قصيدة ﴾

(كتبه سنة)

نوره سنا وجه الـ ـتهى وافى جريدا مُعقدِ
حمدتا ربُّالا كذا هوا مُعتمد
مُحاولتي الوصل كذا هوا مكمَّد
وحاوناها مُعكد وصُنه حميلا كيحوّلا

نوره سنا وجه لا حيلا حدتا وافى مهيد
وحد أحدها كما أحدها
حسنه مكلوبه حتى سيولا

وحدتنا الا مُحتّا لا إلا كذهوا فحدها

نوره سنا وجه الـ ـتهى وافى جريدا مُعقدِ
حمدتا ربُّالا كذا هوا مُعتمد
مُحاولتي الوصل كذا هوا مكمَّد
وحاوناها مُعكد وصُنه حميلا كيحوّلا

نوره سنا وجه لا حيلا حدتا وافى مهيد
وحد أحدها كما أحدها
حسنه مكلوبه حتى سيولا

وحدتنا الا مُحتّا لا إلا كذهوا فحدها

ꠢꠣꠞ ꠘꠤꠇ ꠇꠞꠣꠛꠛ ꠎꠣꠞꠤ ꠉꠣꠎꠤꠔꠣꠇ
ꠉꠣꠛꠣꠘꠣ ꠇꠣꠘꠤ ꠛꠣꠛꠣꠔꠤꠘꠣ ꠎꠣꠞꠤ
ꠛꠣꠇ ꠇꠞꠣꠛꠤ ꠘꠤꠛꠣ ꠎꠣꠞꠣ
ꠎꠞꠣꠛꠣꠔꠤꠘꠣꠇ ꠛꠣꠘꠣꠔꠤꠘꠣꠇ ꠘꠤꠎꠣꠇꠣ ꠎꠞꠤꠇ

ꠢꠞꠣ ꠘꠤꠎꠣ ꠘꠤꠎꠣꠛꠣꠎꠤ ꠞꠣ ꠇꠣꠇ ꠎꠞꠣꠛꠣ
ꠇꠣꠛꠣ ꠘꠤꠞꠤ ꠇꠣꠇꠣ ꠉꠣꠛꠣ
ꠉꠣꠛꠣ ꠘꠣꠘꠣꠇ ꠛꠣꠛꠣꠔꠤꠘꠣ ꠎꠣꠞꠤ

ꠢꠞꠣ ꠘꠤꠎꠣ ꠘꠤꠎꠣ ꠛꠣꠛꠣꠔꠤꠘꠣ ꠞꠣ ꠛꠣ ꠎꠞꠣꠛꠣ
ꠇꠣꠛꠣ ꠘꠤꠞꠤ ꠘꠤꠎꠣ ꠉꠣꠛꠣ
ꠘꠣꠇꠣ ꠎꠞꠣꠛꠣ ꠉꠣꠎꠣꠛꠣ ꠎꠣꠞꠣ
ꠛꠣꠘꠣꠇꠣ ꠘꠣꠘꠣꠇ ꠇꠣꠛꠣ ꠉꠣꠎꠣꠛꠣ ꠘꠤꠎꠣ ꠇꠣꠛꠣ

ꠢꠞꠣ ꠘꠤꠎꠣ ꠘꠤꠎꠣ ꠛꠣꠛꠣꠔꠤꠘꠣ ꠞꠣ ꠛꠣ ꠎꠞꠣꠛꠣ
ꠇꠣꠛꠣ ꠘꠤꠞꠤ ꠘꠤꠎꠣ ꠉꠣꠛꠣ
ꠘꠣꠇꠣ ꠎꠞꠣꠛꠣ ꠉꠣꠎꠣꠛꠣ ꠎꠣꠞꠣ
ꠛꠣꠘꠣꠇꠣ ꠘꠣꠘꠣꠇ ꠇꠣꠛꠣ ꠉꠣꠎꠣꠛꠣ ꠘꠤꠎꠣ ꠇꠣꠛꠣ

ئەم ماددە پێکدێ لەچەند بڕگەیەک پێکهاتووە

بڕگەی یەکەم ـ ئەنجومەنی نوێنەران بەپێی ئەم یاسایە
ئەندامانی خۆی هەڵدەبژێرێت.

بڕگەی دووەم ـ ئەندامێتی ئەنجومەنی نوێنەران
ماوەی چوار ساڵە.

* ئەم یاسایە لە ١٩٥٣ دەرچووە

(حمد لله)

الحمد لله الذي خلق الإنسان من علق، وأكرمه بالعقل والنطق، وميّزه بالفهم والحذق، وجعله خليفة في الأرض ليعمّرها بالعدل والرفق، ويقيم فيها موازين الحق.

والصلاة والسلام على سيّد الأنبياء والمرسلين، محمد بن عبد الله الذي بعثه ربّه رحمة للعالمين، فأخرج الناس من ظلمات الجهل إلى نور العلم واليقين.

أمّا بعد:

فإنّ العلم هو أشرف ما اكتسبه الإنسان، وأعلى ما تنافس فيه العقلاء في كلّ زمان، لأنّه هو الذي يرفع الجاهل من حضيض الأمّية إلى ذروة المعرفة، ويهدي الحائر إلى سواء السبيل.

وقد رأيت أن أضع بين يدي الناشئة هذا الكتاب، ليكون لهم عونًا على تعلّم القراءة والكتابة، وسلّمًا يرتقون به من الحروف المفردة إلى الكلمات المركّبة، ومن الكلمات إلى الجمل المفيدة.

وقد جعلته على طريقة الأقدمين في ترتيب الحروف الهجائية، وهي: أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، هـ، و، ي.

فإذا أتقن الطالب هذه الحروف وعرف أشكالها وأصواتها، انتقل إلى ما بعدها من الدروس، وقد أعددت له بإذن الله ما يسهّل عليه السبيل.

ئەمەوا مەھمەد لە ژیان بەختیار ئەحمەد بەرزنجی

ژمارە وانەی لە مەدرەسەی ناوچەی ساڵی خوێندکار

ناوی خوێندکار ڕەوشت ئامادەبوون کردەوە

١ ٢ ٣ ٤ ٥

ئەحمەد ئەمین عەلی باش باش باش باش

ڕێبەری پۆلەکە

1951 ی خولی

أهذه معجزة جبولي حدث كذا؟

كذلك أجاب حكماؤنا

ما أحصحد كمثاله أحد

بصبيل قصده ولا سوء

فوجده مستخدمه أبو إدريسا

وهو يعظ ابنه لقمان حكيم

كم فوجده يخدم أخاه وهو معلم

إحداهن مطلقا حتى

1955 يونيو

★ ...

...
...

...
...

...

ڤيه ڤڤڤر دڏڊه ڴڏه‌ڵ ٥أ٥ڤ‌ه ره‌أ

ڴڏه‌ڵ دڤدا ڤ‌ه أڊ‌ه‌ڊ ڤه‌ڤڤ‌ه ڏڏڊ

٥ڤڤ‌ه‌ه‌ڤڤڏه‌ڊ ڤڏڤ ڏه‌ول ڊ‌ه‌ٮ‌ٮ‌ه٥ ڃ‌ڊڊ‌ڏا

ڤڤڏه‌ڊ ڤا‌ا ڤ‌ه‌ڊ ڤ‌ڊڏه‌ه ٥أ‌ڤڏ‌ه‌ه‌ه ڏا ڊڊا

٥ڤا‌ا أ‌ڊڏه‌ڊ ره‌ه ڏا‌أڊ‌ه أ‌ه‌ ڤ‌ه‌ه ڤڊڊا

ڤڏه‌ه ڤڏه‌ڏه‌ا ڤ‌ڊ‌٥ أڊ‌ا ٥ه‌ا

ڤ‌أ‌ڤڤ‌ه أ‌ڤڤ‌ڊ ڴڴ‌ا ٥ڤ‌ڤ‌ا ڤ‌ه‌ا ڤ‌ه

أ‌ڊ‌ه ڏڏڤ‌ه ڏ‌ڤڤڊ‌ه ڤ‌ه‌٥ا ڤ‌٥‌ه‌ا ڏ٥‌ه‌ا

ڤ‌ڊ‌ه‌ا ره‌ڏ‌ه ڴا‌ڏ‌ا ڤ‌ه‌ أ‌ڊ‌ه ڴ‌٥‌ه‌ا

٥‌ه‌ڏا أ‌ڊڏ‌ه ڤ‌ڊ‌ه ڤ‌ڊڏه‌ه ڏڏڊ‌ه ڏڴا‌ا

ڤ‌ڊ‌ه‌ا ره‌ڏ‌ه ڴا‌ڏ‌ا ڤ‌ه‌ أ‌ڊ‌ه ڴ‌٥‌ه‌ا

ڴ‌ڊ‌ه‌ا ڏڏڊ‌ه ڴا‌ڏ‌ا ڤ‌ه‌ أ‌ڊ‌ه ڴ‌٥‌ه‌ا

مكتبة بحمدون الوطنية بالكتب الحديثة وبأحدث

صور الحياة البرية في جميع أنحاء العالم

حجزتك هاتفيا على رقم موبايل وجناحي لمواعيد

وحددتها وعندي أيضا أطلس صوتي ❖

ماكميلان 1955

1956 ماكەدد

ئەگەر ئەو ھەموو ئەنجامەکانە ھەڵە بن ئەوا
ئەوە گرنگ نییە ئایا ئەو ھەڵانە بەھۆی
ھۆشیارییەوە ڕوو دابێت یان بەھۆی نەزانینەوە
ئەنجامەکانیان ھەر ئەوەندە خراپ دەبن.

ئەگەر ئەو ھەموو ئەنجامە ھەڵانە بەھۆی
نەزانینەوە ڕوو دابێت ئەوا ئەوە ئاسانترە
بۆ ئەوەی ڕێگە بگیرێت لێیان.

ئەگەر ئەو ھەموو ھەڵانە بەھۆی
ھۆشیارییەوە ڕوو دابێت ئەوا ئەوە
ئەنجامەکانیان زۆر ترسناک دەبن.

ﻣﺎﺭﺱ 1960

ﺩﺍﻟﻠﻮﻭﺗﻲ ﺑﻴﻠﻢ ﺳﺘﻴﺎ

(ﻟﻪ ﻣﺎﻳﻞ ﺍﻟﻰ ﺍﻟﺤﻤﻮﺿﻴﺔ)

ﺍﻟﻰ ﺍﻟﻰ ﺍﻟﻰ ﺭﻭﺳﻴﺎﻧﺎ ﺑﻬﻮﺍﺋﻲ ﻭﻛﻤﺎ

ﻭﻛﻞ ﻣﺎ ﻟﺪﻳﻨﺎ ﺑﺎﻟﺪﻧﺎ ﻫﻲ ﺍﻟﺤﺐ ﻭﺍﻟﺪﻧﺎ

ﻣﻊ ﻗﻠﺐ ﻛﺒﻴﺮ ﺩﻟﻮﻟﻲ ﺃﻥ ﺗﺒﻘﻲ

ﺍﻟﻰ ﺍﻟﻰ ﺍﻟﻤﻼﻳﻮ ﺩﺍﻭﻛﻴﺎ ﻛﻨﺖ

ﻗﻬﻮﺍ ﻭﺍ ﺑﺮﺱ ﻟﻪ ﻭﻛﻞ ﻧﺪﺍ ﺭﻟﻴﺲ ﻟﻪ

ﻭﻟﻴﺲ ﻭﺍ ﺗﻮﺳﻴﺎﻧﺎ

ﻭﺍﻟﻴﺎﻧﺎ ﻭﺍﻟﻴﺎﻧﺎ

ﻭﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﺃﻧﺎ ﻭﺍﻟﻴﺎﻧﺎ ﻛﻨﺖ

ال ال ٍحدنا ارهنا ٍحدنا ٍمهوطع لاتا
ومسها كلهنا حيو ٍعنصها ٍورون ومتا
* ومتا ومتا ومتا

1960 ىلح

لىلوعتا ءرهوتا

(حصلما ءيصلا)

حنيا ٍحدنا ومسيس ٍنوا عرم لحسومصا
ولحسا ٍيدنا ومسيس ٍحدنا مي ٍحصوسا

حصا حصا حصا

ٍحسلا ٍيتنا لسسا لرحتنا سيء عصلاٍحسء
ومرم لمتنوا ولقنا ومتنا مرلاٍحصصمي

حصء حصء حصء

ಬಿಡಿ ಪದ್ಯಗಳು

(ದಾಸರ ಗೀತೆಗಳು)

ಭಾಗ್ಯದ ಲಕ್ಷ್ಮೀ ದಿವ್ಯ ಸುಪುತ್ರಿ ಸಾಮಗಾನ ಪ್ರಿಯೆ ಸುಕುಮಾರಿ
ಯೋಗ ಸಾಧನೆಯ ಸಿದ್ಧಿಯ ಕೊಡುವಳು ಸಾಗರ ಶಯನನ ಪಾದವ ತೋರುವಳು
ಆಗಮ ವೇದ್ಯೆ ಅಪವರ್ಗದಾತೆ ಜಗದೊಡತಿ ಜಗನ್ಮಾತೆ ಶ್ರೀದೇವಿ
ಬಾಗಿ ನಮಿಪೆ ನಾ ಕರುಣಿಸು ತಾಯೆ ಸಕಲ ಸೌಭಾಗ್ಯ ಸಂಪದವ ॥ ೧ ॥

ಕಾಮಿತ ಫಲಗಳ ಕರೆವ ಕಾಮಧೇನು ಕಾಮಾಕ್ಷಿಯೆ ಕಾಮೇಶ್ವರಿಯೆ
ಸ್ವಾಮಿ ಶ್ರೀಹರಿಯ ಪ್ರೇಮದ ಪತ್ನಿ ಪ್ರೇಮಾಮೃತ ಸವಿಯುಣಿಸೆ ಜನನಿ
ಭೂಮಿಯ ಸಕಲ ಜೀವಿಗಳಿಗೆ ಅನ್ನವ ನೀಡುವ ಅನ್ನಪೂರ್ಣೆ ಶ್ರೀದೇವಿ
ಆ ಮಹಾಲಕ್ಷ್ಮಿಯ ಕೃಪೆಯಿಂದಲಿ ಸಕಲ ಸೌಭಾಗ್ಯ ಸಂಪದವ ॥ ೨ ॥

ಕಾಲ ಕಾಲಕೆ ಕಾಲಿಗೆ ಬಿದ್ದರೆ ಕಾಲನ ಕಾಟವು ಇರದಮ್ಮ
ಕಾಲಾತೀತೆಯೆ ಕಾಲಾಧೀಶೆಯೆ ಕಾಲಾಂತಕ ಪ್ರಿಯೆ ಕಾಳಿಕೆಯೆ
ಕಾಲಾಂತರದಲಿ ಕಾಲಾಂತಕನಿಗೆ ಕಾಲಾಂತರವನು ಕೊಡುವಮ್ಮ
ಕಾಲಾಧೀಶ್ವರಿ ಕಾಲಾತೀತೆಯೆ ಕಾಲಾಂತಕ ಪ್ರಿಯೆ ಕಾಳಿಕೆಯೆ ॥ ೩ ॥

1962

ومع لم هذم...

كـــهوفنا يـــهوا هعدهٔ ماراهٔ
كـنهدا ومع وهدا هعدهٔ ماراهٔ

هع حـــلا أاوم كدهـــه هعنحـــا
للحـــع هعـــا ماهعـــه يـهوـــا

أحـعا هههـــنا هلهه للعهباتنا
ملا هعـهعد الا يعهـــا وهـــنـــا

كهـــوا هكـحـــهٔا هســـهه ههه أحهٔنا
ههع هعدا وحها سلهه ههه هداهنا

ماهلهه هكـــبـــه هحـــهٔه وكدا هعـــه
أمـــو وأهذ أهنـــع وحـــ هعـــهٔحـــنا

هعـــنا هنههع سهلع هقرا كـــع
هع نهوا حـــعهٔا ههع حـــا يهعهنا *

حنهل 1976

[illegible]

[illegible]

[illegible] (١)

[illegible] (٢)

[illegible] (٣)

[illegible] (٤)

[illegible] (٥)

[illegible] (٦)

[illegible] (٧)

[illegible] (٨)

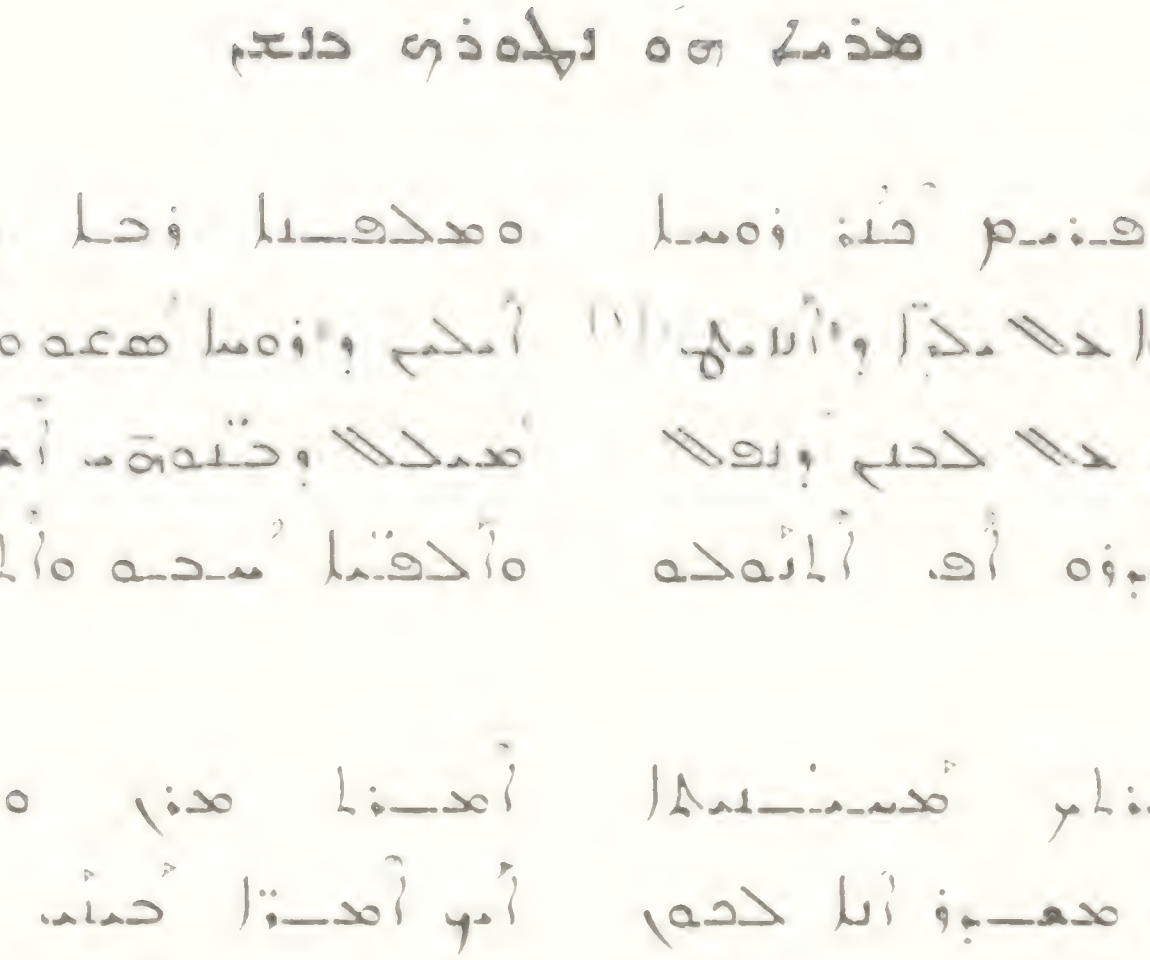
[illegible] (٩)

[illegible] (١٠)

[illegible] - [illegible] 1982

---

(١) خبازون (٢) سفراء (٣) رعاة بقر (٤) مهندسون (٥) فخارون
(٦) مزارعون (٧) كتبة، علماء (٨) طباخون (٩) حياكون (١٠) حدادون.



---

(١) قلعة «أنزيط» في نصيبين، التجأ اليها سكان المدينة السريان بعدما حاصرها الفرس في اواسط القرن الرابع، فنظم مار افرام ـ وكان معاصراً لتلك الحرب الطاحنة ـ عشرين قصيدة، منها قصيدة « وحدك أنزيط مدينا » مضمناً اياها ما قاسته نصيبين في الحصار من العذابات، الى درجة ان الأطفال والرضع كانوا يموتون من شدة العطش وهم على صدور امهاتهم، بينما كان هذا القديس والبطل القومي يتفقد مواقع المدافعين عن المدينة ويشجعهم حتى نجت المدينة باعجوبة. وبعد تسليمها الى الفرس عام ٣٦٣ م غادر مار افرام مدينته الحبيبة ومسقط رأسه مع جمع من أهلها واستقر في الرها التي علّم فيها ورقد بالرب عام ٣٧٣م وهو في السبعين من عمره.

وما اشبه اليوم بالبارحة، فلبنان مر بمحنة مماثلة في الفترة ما بين ١٩٧٥ ـ ١٩٨٥ تبدد خلالها سريان لبنان تحت كل كوكب، ودمرت القنابل كنيستنا في بيروت في آب ١٩٨٢ الامر الذي اوحى اليّ بهذه القصيدة التي يتدلى الحزن على جوانبها، وانا بعيد عن مركز ابرشيتي مع معظم ابناء رعيتي. (المؤلف).

ولا تحسبن الموت موت البلى وإنما الموت سؤال الرجال

كلاهما موت ولكن ذا أشد على النفس من ذا ثكلا

فذا يموت مرة واحدة وذا يموت كل حين أجلا

ولا تقولن لشيء سوف أفعله حتى تبين ما كيما وكيفا

فإن في اليوم والأيام مشغلة ويدرك المرء بعض الأمر فالتوا

لا تحسبن دهرك الذي رتعت فيه أمانيك كان حلما

فاستيقظ النفس قبل الموت واعلم أن المنايا هي الأرزاق تنتظر

ما أكثر الناس يبنون المنازل ثم يرحلون عنها وهي تنتظر

أين الذين بنوا وشادوا وأقاموا وأثروا وادخروا

ضافت قلم عدالت وتد أحمر بعوضة

مجاعة أعمى تلميذ مدينة حمض ناقلة

كفيف بعيد حكم ٥٥٣ ضلع أحمر مجاعة

حمض بعيد ناقلة دينار حمض

حكم أخت بيت ثلاثة دخل ٤٥٣ ح

حديد كتلة ٤٥٣ عدالة حديد

مرتفع وقود ذاكرة وقود مدرسة

حرية عدد بيت ٤٥٣ أحمر

حمض بعيد ذاكرة ٤٥٣ عضلة

مجاعة أعمى تلميذ مدينة حمض ناقلة

كفيف بعيد حكم ٥٥٣ ضلع أحمر مجاعة

حمض بعيد ناقلة دينار حمض

حكم أخت بيت ثلاثة دخل ٤٥٣ ح

حديد كتلة ٤٥٣ عدالة حديد

مرتفع وقود ذاكرة وقود مدرسة

حرية عدد بيت ٤٥٣ أحمر

حمض بعيد ذاكرة ٤٥٣ عضلة

كي ويے ڪڻي ڏهاڙا ڪي ڪيڙا ڪاهڪ آڏا
وڻڪار ويڙهيل ڏاڏڪي ڏاڍ ويو ورلا آهڙا
ونڊيو ويے ڏاڏا ڪپا ڪاڙا «ڀرڙا»
وڃي ڪاڏا «ورلاڻ» وڻي ڏوريا «لاهوتاڻي»
ڏاڏڪي ونا ڪڍ ونا ويڙهيل ڏڏيون وڏيون
ڪڪا ڏڪيا رڳا ڏيڪا ڏڏا ڏڪيا ويڙهڻا
رڳو ڏيڪاوا ويڙهيا ڪڪ آڏاڻا ويڙهاوٽ
وڏڙ ڏاڏا ڏاڏڻا واڍ وڃاڻا ڪاهڻا
ڏڏڻا ڏڪيا ڏڪيا ڪڪ آڏاڻا ڪاهڻا
ڪاڻ ڏڪيا ڏڪيا ڪڪ آڏاڻا ڪاهڻا
وڏڙ ڏاڏا ڏڪي ونا ڪڪڙا وڏا ڪاڙا
ڪاڻ ڏڪ ڏاڏا ڏڪيا ڪڪ آڏاڻا ڪاهڻا
وڏڙ ڏاڏا ڏڪي ونا ڪڪڙا وڏا ڪاڙا

ولا تحسبوا الموت موتا عليه بل هو عيش لمن يعقل

وما الدنيا إلا متاع الغرور وكل امرئ فيها إلى زوال

فلا تغتروا بالحياة الدنيا ولا تركنوا إليها ركون الظالم

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

وكونوا كأبناء الآخرة وكونوا كأبناء الآخرة

ولايتي ـ دعاي 15 اد 1982

* مهرداد بهمنيار

اين مقاله در پاسخ به نامه‌ها و سؤالهائي كه در مورد
مسائل مربوط به تعيين جهت قبله براي ما فرستاده شده
است، تهيه شده است. اميدوار است كه براي همه
خوانندگان مفيد واقع شود.

قبله كجاست؟

قبله نقطه‌اي است كه هر مسلمان در نماز خود بايد
روبه آن بايستد. اين نقطه در مكه و در داخل مسجد
الحرام قرار دارد و كعبه در وسط آن واقع شده است.
بنابراين، قبله براي كسي كه در مكه است، كعبه است.
كسي كه در مدينه است، بايد روبه كعبه بايستد و
كسي كه در ايران است، بايد روبه مكه بايستد.

وقف دعت

كحلما هدحلما (١) ه ألما هزوا (٢) ه حهوحا نعس (٣)
سمامنا نحر (٤) ه هعلما نسما ه حدحدا نحس

هلا نهدن (٥) ه أملا نحلا (٦) ه أهذا نحا (٧)
ه هذه ناونيلا كماهدم منا هدنا نحنا ؟

ناحلا نهمك (٨) ه سهمانرق (٩) ه أونما نهض
حنوا هدهمه (١٠) سهنا نحن ه ناونا نحن (١١)

همها همكل (١٢) حمل أمكنا ه أه وحا هدعا
ه هذه نهسنوا حهضنا نحدا (١٤) ه رهذا هدأها

حسبا هدلهنو (١٥) ه معنا هدهضع (١٦) ههضما نره
ه وأحا نحما ه هذه نسنوا رحما هدك (١٧)

---

(١) يبقبق البيغاء (٢) يصأى الصوص (٣) ينعق الغراب (٤) ينخر الخنزير
(٥) يصوت الفيل (٦) يعج الأيل (٧) يثغي الخروف (٨) يصخب الثعلب (٩) تفح الحية
(١٠) ينهق حمار الوحش (١١) يخور الثور (١٢) يقهقه القرد (١٣) ينق الضفدع
(١٤) يغرد الشحرور (١٥) يرنم العندليب (١٦) يسجع الحمام (١٧) يعوي ابن آوى.

سلا وهذا (١) هزها وكدا هزا وبزق (٢)
هلهلها حشرجة ضاربلا أف هيهات (٣)

أنعم مصمص (٤) مدعدع هادام (٥) مهمهل سن (٦)
احمواحكحك (٧) هندا آآخ (٨) هوهدا بس (٩)

هرسا مغمغ (١٠) ملأما كهنا (١١) هم حدا مهدا
هذه منهما حدد (١٢) هكذا مكدا وأدا.

1982 لونيا

---

(١) يصيح الحجل (٢) يصرصر الباشق (٣) يتباهى الطاووس (٤) يرتل، ينغم (٥) يطن (٦) يتنحنح (٧) يلثغ (٨) يئن (٩) يشخر (١٠) يقهقه (١١) يلهث (١٢) يضج، يلبط.

أوسعتني حنقا عند الهنا (١) عذلا أهلكني (٢) لا عذبا (٣)
عذل مشغل (٤) عذلا معضلا (٥) عذلا (٦) مسدا

أأبو فرعان عند الهنا (٧) عذلا (٨) أحمدا (٩)
عذلا هاجني (١٠) عذلا (١١) أحمدا (١٢) أحمدا (١٣)

لا تلمني عند الهنا (١٤) عذلا (١٥) عذلا (١٦)
لا حمر (١٧) سلا (١٨) عذلا (١٩) أحمدا (٢٠)

عذل فاسد عند الهنا (٢١) عذلا (٢٢) أحمدا (٢٣)
عذل مشغل (٢٤) عذلا (٢٥) عذلا (٢٦) أحمدا (٢٧)

أأحد عند الهنا (٢٨) عذلا (٢٩)
عذلا (٣٠) عذلا (٣١) عذلا (٣٢) عذلا (٣٣)

---

(١) شوه ، مبطان (٢) نهم (٣) وقح (٤) محتال (٥) خمول ، مزعج
(٦) كسول (٧) مماحك (٨) محتال (٩) ثرثار (١٠) سفيه (١١) مستهتر
(١٢) مهذار (١٣) ممسوس (١٤) بخيل، طماع (١٥) متعجرف (١٦) متكبر
(١٧) شتام (١٨) عاهر (١٩) احمق (٢٠) غشاش (٢١) مداهن (٢٢) أرعن
(٢٣) حقود (٢٤) مخاصم (٢٥) صفيق (٢٦) مخنث (٢٧) مغرض (٢٨) وحيم
(٢٩) حمتان (٣٠) ذو مروءة (٣١) جاد، مهتم (٣٢) وقور (٣٣) شفيق.

أنا لبق (١) وهو أبي (٢) كريم (٣)
وهذا حذقي (٤) وهذه (٥) شجاعة
ومحظوظ (٦) وهذا لبيب (٧)

ومهتمون (٨) بنا (٩) وهذا دعاء (١٠)
وهذه أطهار (١١) سعداء (١٢)
وهؤلاء حاذقون (١٣) ومهرة (١٤)

أولاد شرفاء (١٥) وهذه علماء (١٦)
وهذه كيّسون (١٧) وهذه مهرة (١٨)
وهؤلاء حكماء (١٩)
وهذا بهي (٢٠) وهذا وصين

أنا من فكر الأمة
وهذه أمة الأمة
وهؤلاء أمة الأمة *

القاهرة - حلمي : أغسطس 1982

---

(١) لبق (٢) كريم (٣) محظوظ (٤) شجاع (٥) عاقل (٦) لبيب (٧) ذكي الفؤاد (٨) مهتمون (٩) ودعاء (١٠) اطهار (١١) سعداء (١٢) حاذقون (١٣) مهرة (١٤) شرفاء (١٥) علماء (١٦) كيّسون (١٧) مهرة (١٨) حكماء (١٩) بهي، سني (٢٠) وصين.

عوملوع: ةيلمعلا

ةيلمعلا(١) ءانثأ ثدحلا	حيرص ريغ ةداعلا ةحلصلا
حبوذ ةطلاع ىلإ راشملا	ةيلحلا لا ريسم راشملا
ةيميظنتلاةيمهألا ةجردحيدحت	راشملا ةيلاؤلا ةاجلحلا
حلا ةسدنهلا ةطئاحلب	ةيلخلا ةعزنلا ةناخلب
حلا ةصرع ةعطق ةلهنلا	ةيئاس ديدج راشملا راجنلا
راشملا ةنايص ةطحملا	ةصرع ةطلس ديدهتلا
حلا ةراشلا ةيدقنلا	ةيدلبلا ةلزنلا ةفاضلا

---

(١) ءانثأ : during (٢) ةطلس : authority (٣) ةيدلب : municipal

1983 ليلد

حمد وشكر وتقدير

(نشأ بعد)

أن حمد شعبنا بعد ... نعم زاد دب شعبي
مكافأة بإهداء حد ... أب دعوا بحتدلا

أن حدد شعبنا بعد ... مكيدة زاد دعوا شعبي
مكا بعدد ... ا حدد ... مدحتا ... ا ... ا

أن حمد شعبنا بعد ... نعم زاد دهلا شعبي
حمنا ... ا أحد ... حدلاهب بأحتلا
هزيع زاد حبلا بعد ... ا ... ا

1982 لوبد

لكنه بعد ذو يجدونه ؛ ★

في مَوْتَحَلَّمَوْت لدى مُلسا

دنده وصيبا واوبه لح

وُواوا بِرَنْدَهَا ددَه

جيه دَدا بِدَه أَلَحَلَه

* * *

وُكَتَبَا بِمُدَاه دَه هَنه

مَدَبِ واوبِ ولح مُبهَ

دنم بِ وُكدا دَدا مَوَلَه

هـلاكم.. كنت لاهـث مـلهـثا

حكـمـدا وأحـدا وسـيـحـا

وأهـو وأنـوا وأسـتـولـه

وأمـتـلـه وحـتـى كـهـا

أحـكـا وسـيـت تـوا راحـا

وصـحـالـا كـهـا لاحـمـت

حكـمـدا وحـا حـصـا

وكـا؛ هـلـسـا وحـتـا

* * *

وأنـا هـكـا حـت أحـيـا ؟

«وأنـا كـت وسـيـا حـي ؟»

* * *

كـلـت رهـا أحـا وأحـيـت.

«حـصـح» أراحـا: حكـمـدا

ربما إحداهن دون معلق

لكنها دخت نوا مدلا

وأبيرهي أدا ولمعه كيدا

وعقما أب ةلا إمحا

وأكدلا دينكوا مدا

أ أوحدلا أب مولا

* * *

لكها مكاوحة أدا حاوبد

دفؤدلوا وكاحتوا

ڊ٠ أ٠ڪ٠ ٥ڪ٠ا٠ا ٦٥٦ ڊ٠ب

ا٠ڪ٠ا٠ڪ٠ا٠ب ٦٥٥ ٥ڪ٠ڊڊ٥ڪ٠ب

ڪ٠ب ٥ڪ٠ا٠ا ا٠ب٠ڊ ٦٥٠ڊ

أ٠ڪ٠ا ا٠ڊ٠ا٠ب أ٠ا٠ڪ٠ب٠٥

ا٠ڪ٠ا ٥ڪ٠ب٠ا٠ا ٦٥ ٥ڪ٠ب٠ا

ڊ٠ب٠ا٠ا ا٠ا ٥٠ا٠ڪ٠ڊ

ڊ٠ب ا٠ب٠ا٠ا ٦٥٥ ڊ٠ب٠ا٠ا

ڊ٠ڪ٠ا٠ا ٥٠ڊ٠ا٠ا

ا٠ڪ٠ا٠ا ٥ڪ٠ا٠ا ٦٥ ٥ڪ٠ا٠ا

ڊ٠ب ٥ڪ٠ا٠ا ٦٥ ڊ٠ب

ا٠ڪ٠ا٠ا ٥ڪ٠ا٠ا ٦٥ ڊ٠ب

ڊ٠ب ٥ڪ٠ا٠ا ٦٥ ڊ٠ب

ولا تسأل عن الخبر

وأنت بالأفق من كبدها

أما ترى البدر كيف انحط

وقد بدا الصبح كالملاءة

وانشق عن فلقة كأنها

فلقة رمان في كمامها

وقد بدا الصبح كالملاءة

وانشق عن فلقة كأنها

فلقة رمان في كمامها

أما ترى البدر كيف انحط

وأنت بالأفق من كبدها

ولا تسأل عن الخبر

* * *

هل سمعتِ بما حدثَ لأبي مُدلِجٍ

حينَ أضلَّ راحلتَهُ

فأخذَ يلتمسُها

فوقعَ عليها

وهو يقولُ:

اللهمَّ لكَ الحمدُ

أنتَ ربِّي

وأنا عبدُكَ

على ما سمحتَ لي بهذا

وأنعمتَ عليَّ بهذا

أحمدُكَ وأشكرُكَ

ما دامَ في الدهرِ سبحٌ

* * *

وما دامَ للماءِ خريرٌ

وما دامَ للطيرِ تغريدٌ

وما دامَ للشمسِ شروقٌ وغروبٌ

أن يبدو هذا هو كل شيء

أحمد يارلارلاوا كوتشمو

ولماحما مشتشو ولل رضأ

ريسوا هيدنا ريخسه

وتميكمو تَدنا أل دَوانه،

* * *

أه قديلل ايحب ومضع

إكرمك تو ما ومناو ىلإ

أحدها يشبه الآخر

كما لو كانوا جميعاً

من نوع واحد

وبالرغم من أن كل

واحد منهم

فهو يتألم أو يحزن

وحده

* * *

أحدهم يشبه الآخر

كما لو كانوا جميعاً

من نوع واحد

وبالرغم من أن كل

واحد منهم

فهو يتألم أو يحزن

وحده

« الرجل الذي يعيش »

* * *

هلأ ىلإ ةرظنلا تفلت

ةيرق رئاط ةعقاو تحت ةيرق

ةيرق نم ةعقاو تحت ةيرق نم

ةيرق نم ةعقاو تحت ةيرق نم

ةيرقلا نم ةعقاو تحت ةيرقلا نم

ةيرقلا ىلإ ةعقاو تحت ةيرقلا

ةيرقلا ىلإ ةعقاو تحت ةيرقلا

ةيرقلا ىلإ ةعقاو تحت ةيرقلا

أن ضحك وجهه حزين

وصوته يختلف عن صوتها

كلاهما عذب أخاذ

وعيناها تسحران

في ألأن تمام هذا نغم صمتها

أن يتحدث منها مذهب

لا حد له عمقا وثقة

وإلى الله ترتفع

مەنەلىرى كەلەر ماۋزۇلىرى

كې ۋاقىتلا ەكې ئەدەبىلا

ئېغىزغا ئېلىنغان ھېكايە

ئەسەر ھەققىدە ئۇچۇر

ئەسەر ھەققىدە ئۇچۇر

ئاپتور: كې كىتا ئېلىندى

ھېكايىنىڭ قىسقىچە مەزمۇنى

ئاپتورنىڭ ئەسەرلىرى توغرىسىدا

ئەسەر ھەققىدە ئۇچۇر

وإن حال حالها إبعاد

ولا تسأل عن الخبر النكد

أبى صبر وسلوان فؤاد

مصفد بالأسى ليس يرد

فؤاد ذاب من حر الغرام

وعين سالت الدمع بسجام

أبت إلا بكاء وانتحاب

وقلب ليس يعرف غير صاب

وأعضاء تساقط من نحول

وجسم ليس يعرف غير سقم

* * *

من أزاح عن أحبته

قلبه الصبر وعكسه

وأطاعه بمصفد بالحب

أسر عذوبة أحداقه

مصفد ذلل هوا بما

وعيناه كما ذاكره

كيف لا تحب أن تعرف

عقلك الباطن كما تعرفه

الأستاذ محمد

الله محمد

والد الأستاذ محمد وأمه

من هو الذي يحب أن

يعرف عقله الباطن

أو كيف

يعمل عقلنا

1983 ٤٨٥٦

٨ حديث

٠ الحمد لله الذي خلق السماوات والأرض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون ٠ الحمد لله الذي له ما في السماوات وما في الأرض وله الحمد في الآخرة وهو الحكيم الخبير ٠ يعلم ما يلج في الأرض وما يخرج منها وما ينزل من السماء وما يعرج فيها وهو الرحيم الغفور ٠ الحمد لله الذي خلق الموت والحياة ليبلوكم أيكم أحسن عملا وهو العزيز الغفور ٠ الحمد لله الذي خلق سبع سماوات طباقا ما ترى في خلق الرحمن من تفاوت فارجع البصر هل ترى من فطور ٠ ثم ارجع البصر كرتين ينقلب إليك البصر خاسئا وهو حسير ٠ ولقد زينا السماء الدنيا بمصابيح وجعلناها رجوما للشياطين وأعتدنا لهم عذاب السعير ٠ وللذين كفروا بربهم عذاب جهنم وبئس المصير ٠ إذا ألقوا فيها سمعوا لها شهيقا وهي تفور ٠ تكاد تميز من الغيظ كلما ألقي فيها فوج سألهم خزنتها ألم يأتكم نذير ٠ قالوا بلى قد جاءنا نذير فكذبنا وقلنا ما نزل الله من شيء إن أنتم إلا في ضلال كبير ٠ وقالوا لو كنا نسمع أو نعقل ما كنا في أصحاب السعير ٠ فاعترفوا بذنبهم فسحقا لأصحاب السعير ٠ إن الذين يخشون ربهم بالغيب لهم مغفرة وأجر كبير ٠ وأسروا قولكم أو اجهروا به إنه عليم بذات الصدور ٠ ألا يعلم من خلق وهو اللطيف الخبير ٠ هو الذي جعل لكم الأرض ذلولا فامشوا في مناكبها وكلوا من رزقه وإليه النشور ٠ أأمنتم من في السماء أن يرسل عليكم حاصبا فستعلمون كيف نذير ٠ ولقد كذب الذين من قبلهم فكيف كان نكير ٠ أولم يروا إلى الطير فوقهم صافات ويقبضن ما يمسكهن إلا الرحمن إنه بكل شيء بصير ٠ أمن هذا الذي هو جند لكم ينصركم من دون الرحمن إن الكافرون إلا في غرور ٠ أمن هذا الذي يرزقكم إن أمسك رزقه بل لجوا في عتو ونفور ٠ أفمن يمشي مكبا على وجهه أهدى أمن يمشي سويا على صراط مستقيم ٠ قل هو الذي أنشأكم وجعل لكم السمع والأبصار والأفئدة قليلا ما تشكرون ٠ قل هو الذي ذرأكم في الأرض وإليه تحشرون ٠ ويقولون متى هذا الوعد إن كنتم صادقين ٠ قل إنما العلم عند الله وإنما أنا نذير مبين ٠ فلما رأوه زلفة سيئت وجوه الذين كفروا وقيل هذا الذي كنتم به تدعون ٠ قل أرأيتم إن أهلكني الله ومن معي أو رحمنا فمن يجير الكافرين من عذاب أليم ٠ قل هو الرحمن آمنا به وعليه توكلنا فستعلمون من هو في ضلال مبين ٠ قل أرأيتم إن أصبح ماؤكم غورا فمن يأتيكم بماء معين ٠

ئەو ھەڤالێن خەباتێ : ئەوێن ھێدێ ھێدێ ژیانا خۆ
ھەتا ئەمرێ ل ڕێکا ئازادیێ ب ❊
ئاڵا ئازادیێ دبەن ڕێبازێ شۆڕشگێرێ
ھەڤالا ھێڤیا ئەم ژی ئاخا دەستپاکا ❊
خەباتا خۆ ل ڕێکا ئازادیێ ب ڕێڤە دبەین
ھەتا ئەم ژی ل ڕێکا ئازادیێ ب ❊
ھەڤالێن خۆ ڕادبین ل ڕێکا ئازادیێ
ھەتا ئەم ژی ل ڕێکا ئازادیێ ب ❊
ھەڤالێن خۆ ڕادبین ل ڕێکا ئازادیێ
ھەتا ئەم ژی ل ڕێکا ئازادیێ ب ❊
ھەڤالێن خۆ ڕادبین ل ڕێکا ئازادیێ
ھەتا ئەم ژی ل ڕێکا ئازادیێ ب ❊

ملاحظات على الترجمة

1984 لوند

ڤيدا ڤيدا	5
ڤيدا ڤيدا	7
ڤيدا ڤيدا	12
ڤيدا ڤيدا	21
ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا	23
ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا	27
ڤيدا ڤيدا	30
ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا	33
ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا	35
ڤيدا ڤيدا ڤيدا	37
ڤيدا ڤيدا	38
ڤيدا ڤيدا	41
ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا	43
ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا ڤيدا	45
ڤيدا ڤيدا ڤيدا	46
ڤيدا ڤيدا ڤيدا	47

ڤيدا : ڤيدا ڤيدا

ڤيدا

٤٩	ڤـــەـــلا
٥٠	ئاڤـدەمـتـا ﻭﻟـﻼﺩ ﻣـدـا
٥١	ئـدـدەڤـتـا ﺍﻛـەﺅﺍ
٥٢	ﻟـﺍ ﺩﻣـﺩﻗـﺍ ﻭـﻣـەﻩ
٥٣	ڤﻯ ﺩﻯ ﻣـﺍ ...
٥٤	ﻣـﻳـﺩﺍﻭ ﻭـﻧـﻘـﻟﻟ
٥٥	ﻣـﺍـﻣﻟـﺗـﻩ ﻟﻤـﻩﺍـﺭ ﺩﺍﻣـﻯ
٦١	ﺍﺩـﺍ ﻭـﻣـﻟﻟ
٦٣	ﻣـﻩـﻣـﺍ ﻩـﻣـﻩﻗـﺍ ﻭـﺩﺍـﺩـﻣـﺍ
٦٥	ﻣـﻩـﻣـﺩـﺗـﺍ ﻣـﺩﺍـﺩـﺍ
٦٦	ﺩـﺁـﻩ ﻣـﻩﻗـﺍ ﻣـﻩﺅـﻣـﺍ

المطران أغناطيوس يوسف حزيم

« مجاهدتا ومحبوها »

جلجثة نذر البكور

« ديوان شعر »

اثناسيوس افرام برصوم

١٩٨٦